



CHAPITRE 38

Loi modifiant la Loi de l'instruction publique

[Sanctionnée le 11 février 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 59,
a. 11, am. **1.** L'article 11 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifié

a) en remplaçant le paragraphe 1°, par le suivant:

Surin-
tendant.

"1° Du surintendant de l'instruction publique, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil, par commission, au traitement que celui-ci détermine et qui ne doit pas être inférieur à dix mille dollars par année;"

b) en y ajoutant, après le paragraphe 3°, l'alinéa suivant:

Durée
d'office.

"Le surintendant de l'instruction publique reste en fonction durant bonne conduite; mais il peut être destitué par le lieutenant-gouverneur sur une adresse du Conseil législatif et de l'Assemblée législative."

S.R.,
c. 59,
a. 71, am. **2.** L'article 71 de ladite loi est modifié en remplaçant le quatrième alinéa par le suivant:

Annexion
dans
certains
terri-
toires, etc.

"Nonobstant les dispositions ci-dessus, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du surintendant, annexer à une municipalité scolaire voisine ou ériger en municipalité scolaire distincte tout territoire non organisé en municipalité scolaire. Il peut en outre, dans les districts électoraux d'Abitibi-Est et d'Abi-

CHAPTER 38

An Act to amend the Education Act

[Assented to, the 11th of February, 1959]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 11 of the Education Act R.S.,
c. 59,
s. 11, am. (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended

a. by replacing paragraph 1, by the following:

"1. The Superintendent of Education, Superin-
tendent.
who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, by commission, with a salary which the latter shall determine and which shall not be less than ten thousand dollars per annum;"

b. by adding, after paragraph 3, the following paragraph:

"The Superintendent of Education shall Term of
remain in office during good behaviour; office.
but he may be dismissed by the Lieutenant-Governor upon an address of the Legislative Council and of the Legislative Assembly."

2. Section 71 of the said act is amended R.S.,
c. 59,
s. 71, am. by replacing the fourth paragraph by the following:

"Notwithstanding the above provisions, Annexa-
the Lieutenant-Governor in Council, upon tion in
the recommendation of the Superinten- certain
dent, may annex to a neighbouring school terri-
municipality or erect as a separate school tories, etc.
municipality any territory not organized as a school municipality. He may also, in the electoral districts of Abitibi-East,

tibi-Ouest et de Témiscamingue, modifier les limites d'une municipalité scolaire existante par l'annexion d'un territoire à une autre municipalité scolaire. Dans les cas prévus au présent alinéa, avis du décret doit être donné par le surintendant dans la *Gazette officielle de Québec* en la manière prescrite par l'article 73."

Abitibi-West and Témiscamingue, change the boundaries of an existing school municipality by the annexation of territory to another school municipality. In the cases contemplated in this paragraph, notice of the order must be given by the Superintendent in the *Quebec Official Gazette* in the manner prescribed by section 73."

S.R.,
c. 59,
a. 91, am.
3. L'article 91 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du dernier alinéa, le mot "trois" par le mot "cinq".

R.S.,
c. 59,
s. 91, am.
3. Section 91 of the said act is amended by replacing, in the last line of the last paragraph, the word "three" by the word "five".

Id.,
a. 212,
am.
4. L'article 212 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 26, est de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Id.,
s. 212,
am.
4. Section 212 of the said act, amended by section 4 of the act 9 George VI, chapter 26, is again amended by replacing the second paragraph by the following:

Session
spéciale.

"Le président peut faire convoquer les membres de la commission scolaire en session spéciale et le secrétaire-trésorier lui-même peut aussi, de son chef, les convoquer à une telle session. Dans un cas comme dans l'autre, la convocation a lieu au moyen d'un avis que le secrétaire-trésorier donne par écrit, au moins deux jours avant celui fixé pour cette session."

"The chairman may call a special meeting of the school board and the secretary-treasurer also may call such meeting in his own authority. In either case, the meeting shall be called by a notice in writing given by the secretary-treasurer, at least two days before that fixed for such meeting."

Special
meeting.

S.R.,
c. 59,
a. 235a,
aj.
5. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 235, le suivant:

R.S.,
c. 59,
s. 235a,
added.
5. The said act is amended by adding thereto, after section 235, the following:

Change-
ment de
fonction,
etc., au-
torisé.

"**235a.** Les commissaires ou syndics d'écoles pour une municipalité scolaire de cité, de ville ou de village peuvent, en tout temps durant l'année scolaire, changer de classe, d'école ou de fonctions pédagogiques un instituteur ou une institutrice, pourvu que son traitement ne soit pas réduit."

"**235a.** The school commissioners or trustees for a city, town or village school municipality may, at any time during the school year, transfer a teacher from one class, school or pedagogic function to another, provided that his or her salary is not reduced."

Change of
function,
etc., au-
thorized.

S.R.,
c. 59,
a. 302,
am.
6. L'article 302 de ladite loi, remplacé par l'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 26, est modifié en y retranchant, dans les trois dernières lignes, les mots "Dans ce dernier cas un dimanche doit être compris dans le délai intermédiaire."

R.S.,
c. 59,
s. 302,
am.
6. Section 302 of the said act, replaced by section 8 of the act 9 George VI, chapter 26, is amended by striking out, in the last two lines, the words "In the latter case a Sunday shall be included in the intervening delay."

Id.,
a. 320,
remp.

7. L'article 320 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Id.,
s. 320,
replaced.
7. Section 320 of the said act is replaced by the following:

Assistant.

"**320.** La commission scolaire peut nommer et révoquer à volonté un officier désigné sous le nom d'assistant secrétaire-trésorier, dont elle fixe le traitement par résolution."

Assistant.
320. The school board may appoint and dismiss at pleasure an officer called the assistant secretary-treasurer, whose remuneration it shall fix by resolution."

Droits et
pouvoirs.

Cet officier possède les mêmes droits et pouvoirs et est assujetti aux mêmes obligations que le secrétaire-trésorier. Il accomplit les devoirs de sa charge sous la direction de ce dernier.

Caution-
nement.

Les dispositions de la présente loi relatives au cautionnement et au serment du secrétaire-trésorier s'appliquent, *mutatis mutandis*, à l'assistant secrétaire-trésorier."

Entrée en
vigueur.

S. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Such officer shall have the same rights and powers and shall be subject to the same obligations as the secretary-treasurer. He shall perform the duties of his office under the supervision of the latter.

The provisions of this act relating to the security and oath of the secretary-treasurer shall apply, *mutatis mutandis*, to the assistant secretary-treasurer.

S. This act shall come into force on the day of its sanction.